K. 1313. Doorjamb of the structure BC 45 of Banteay Chhmar temple, 12th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01313

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01313.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

〈1〉 ◉ vraḥ vleṅ· svargga

1. Upajāti

〈2〉 ◉ Iman divaś śrīmadhurendrasūri_r
agniṁ patantaṁ samakālam atra
〈3〉 śrīvīraśaktyāgamanena so 'ha_m
adrākṣam aṣṭātriśaśāṅkarūpaiḥ ⇝

2. Upajāti

⟨4⟩ ◉ dr̥ṣṭo mayā dīdhitadiṅmukho ’gni_r
divaḥ patan śrījayavarmmarājye
⟨5⟩ Atyadbhutaṁ yatsaphalāni manye _
jātañ ca netre ca kulañ ca me syuḥ ↝

Apparatus

⟨4⟩ dīdhitadiṅmukho· ◇ *dīpitadiṅmukho* TM.

Translation by Maxwell 2009

⟨1⟩ The Sacred Fire from heaven.

1.

I myself, Śrī-Madhurendrasūri, saw this Fire falling from heaven, here, at the time of the arrival of Śrī-Vīraśakti in 1138 ⟨Śaka⟩.

2.

I have seen the Fire lighting up the directions of space ⟨and⟩ falling from heaven into the kingdom of Śrī-Jayavarman - a great wonder, which I believe will entail good results, ⟨namely⟩ high birth, two ⟨good⟩ eyes, and eminent family. May these be mine!

Bibliography

First edited by Thomas Maxwell (2009, p. 155) with an English translation; reedited by Kunthea Chhom (2020, pp. 35–36) in Khmer language with a translation.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2020. □□ *[silācaraṇ̣ika loe me dvāra tāma prāsāda knuṅ rājya braḥ pāda jayavarman dī 7 (Inscriptions on doorjambs in the temples belonging to the reign of King Jayavarman VII)]*. Siem Reap: APSARA National Authority. [URL]. Pages 35–36.

[TM] Maxwell, Thomas S. 2009. “A new Khmer and Sanskrit inscription at Banteay Chmar.” UJKS 10 (4), pp. 135–201. [URL]. Page 155.